



PERNILLA HOFFER JANSSON

TRANSLATOR

Ludvika Dalecarlia, Sweden

+46703748046

perillahj@lystform.se

TRANSLATION AREA

GERMAN TO SWEDISH

Native in Swedish

Translator with 20 years experience in education, textile craft, and entrepreneurship, who also loves reading and has a passionate long-lasting interest in renovating, sustainable organic living and building.

LANGUAGES

SWEDISH

GERMAN

ENGLISH

BACHELOR THESIS

"Du fehlst mir, du fehlst mir!" A youth novel from Peter Pool and Kinna Gieth. An Analysis of the german translation.

SKILLS

CAT-TOOL SMARTCAT, TRADOS STUDIOS

ENTREPRENEURSHIP

TEACHING

SUSTAINABLE BUILDING, ART OF SLOW LIVING

LINKS

Lyst Translators Blog and testimonials:

<https://lysttranslator.blogspot.com/>

LinkedIn:

<https://www.linkedin.com/in/pernilla-hoffer-jansson-05191548/>

Member of Proz.com:

<http://www.proz.com/profile/3679073>

WORK EXPERIENCE

HEMPAGE AG

Adelsdorf
Apr 2024 - Present

Translator

Translation of a brochure and information material on hemp into Swedish.

THE TRANSLATOR AGENCY TRANSLATOR

Apr 2023

Translator

Experience in translation, using CAT-tool SmartCat

LYST FORM AB

Ludvika
May 2011 - Present

CEO/Owner/Designer/Translator

tasks such as product design, manufacturing, supply, customer service, marketing, website development, textile and finance. Lyst Form has two areas of focus: textile design and translation of varied types of texts from German into Swedish

VBU

Ludvika
Aug 2016 - Aug 2023

Teacher, Upper Secondary School

Has been teaching textile craft and German since 1997 to students ranging from grade 6 at elementary school level to adults. Taught German to students in different courses from A1 - B1 and at schools, companies, and evening courses for adults. Has also taught entrepreneurship in a Swedish context to immigrants and, since 2016, has been teaching German at VBU, a local upper secondary school.

EDUCATION

LINNAEUS UNIVERSITY
Växjö
2024

Master's Degree

Advanced courses in language and translation 2023-2024. Ongoing

THE TRANSLATION ACADEMY
Oslo
2023

TRANSLATION COURSE

UPPSALA UNIVERSITY
Uppsala
1997

Courses in German

A-D-Level. (96 hp)

THE GOETHE INSTITUT
Hamburg
1990

Das Goethe-Zerifikat C1

Studies when living in Hamburg as an Au-pair one year

UPPSALA UNIVERSITY
Uppsala
1994

Bachelor of Arts, BA, in Textile Craft Education

In addition, course in advanced weaving, (30hp)

DALARNA UNIVERSITY
2020

Sustainable Building and Living (7,5 hp)

OTHER EDUCATION

European Social Fund courses and more

Courses in entrepreneurship; "Economics and Marketing for SmallFace Companies", "The face of your Company", and offered by Almi, Swedish State Business Developer, "Program of mentor/adepts". Has attended the course "Supervising teacher students" (7.5 hp) at Dalarna University, and the following courses at adult education institutions: "Living Grammar" and "Methods for heterogeneous language courses".